

# TERREUR

Un procès-fiction de  
FERDINAND VON SCHIRACH  
Traduction française de Michel Deutsch



compagnie  
**HERCUB**”



# DISTRIBUTION ET CALENDRIER /

Mise en scène : Michel Burstin, Bruno Rochette, Sylvie Rolland  
Avec : Michel Burstin, Frédéric Jeannot, Laëtitia Leroy, Céline Martin-Sisteron, Bruno Rochette, Sylvie Rolland, Johanne Thibaut  
Scénographie & décor : Thierry Grand  
Lumière : Vincent Tudoce  
Costumes : Elise Guillou

## **Représentations /**

26 mars 2021 : une représentation à Anis Gras – Le Lieu de l’Autre à Arcueil (94)  
26 mai 2021 : une représentation (générale de presse) au Théâtre de Belleville à Paris (75011)  
29 mai 2021 : une représentation à La Ferme de Monsieur à Mandres-les-Roses (94)  
11 juin 2021 : une représentation au POC ! d’Alfortville (94)  
7-29 juillet 2021 : vingt représentations au Théâtre 11 • Avignon (84)  
Septembre 2021 : dix-huit représentations au Théâtre de Belleville, Paris (75011)  
21 :23 janvier 2022 : trois représentations à l’Espace Daniel Sorano à Vincennes (94)  
Le 29 janvier 2022 : une représentation au Centre culturel du plateau briard à Mandres-les-Roses (94)  
Les 19 et 20 Janvier 2023 : trois représentations au Théâtre du Vésinet (78)  
Le 24 janvier 2023 : deux représentations au Tribunal de Guéret (23)  
Les 26 et 27 janvier 2023 : trois représentations au Théâtre Simone Signoret à Conflans-Sainte-Honorine (78)  
Les 9 et 10 mars 2023 : quatre représentations au Pôle au Revest-les-Eaux (83)  
Le 14 mars 2023 : une représentation à l’Auditorium de la Louvière / ATP à Épinal (88)

Du 2 au 6 mai 2023 : quatre représentations au Théâtre de l'Île à Nouméa (Nouvelle Calédonie)  
Le 17 juillet 2023 : une représentation au Festival des jeux du Théâtre de Sarlat (24)  
Les 8 et 9 novembre 2023 : trois représentations au théâtre de Rueil Malmaison (92)  
Le 14 novembre 2023 : une représentation à l'Embarcadère à Saint Sébastien sur Loire (44)  
Le 30 novembre 2023 : deux représentations au SEL de Sèvres (92)  
Les 27 et 28 janvier 2024 : trois représentations au Théâtre La Lanterne à Rambouillet (78)  
Le 27 septembre 2024 : une représentation à l'Atelier de la langue française à Aix-en-Provence (13)  
Date à définir en 2024 : une représentation au Théâtre Gérard Philipe de Villejuif (94)

### **Hors les murs et petites formes /**

29 janvier 2021 : un « crash test » au Grand Parquet (75018)  
8 et 9 février 2021 : quatre petites formes au collège La Guinette à Villecresnes (94)  
12 juin 2021 : une petite forme à la médiathèque de Chennevières (94)

### **Résidences de création 2021 /**

18-29 janvier 2021 : Grand Parquet / Théâtre Paris Villette (75018)  
2-19 mars 2021 : Espace Daniel Sorano à Vincennes (94)  
22-26 mars 2021 : Anis Gras – Le Lieu de l'Autre à Arcueil (94)

La pièce *TERREUR* de Ferdinand von Schirach (traduction de Michel Deutsch) est éditée et représentée par L'Arche – éditeur et agence théâtrale.  
[www.arche-editeur.com](http://www.arche-editeur.com)

Soutiens : la Région Ile-De-France, GPSEA (E.P.T. 11 Grand Paris Sud-Est Avenir), le Conseil départemental du Val-de-Marne, ville de Vincennes, la ville de Villecresnes, ECARTS / Anis GRAS le Lieu de l'Autre, le Théâtre Paris-Villette, l'Espace Daniel Sorano à Vincennes, la SPEDIDAM (société de perception et de distribution qui gère les droits des artistes interprètes en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des prestations enregistrées), l'ADAMI (Société pour l'Administration des droits des artistes et musiciens interprètes).

# LES FAITS - RECONSTITUTION /

**TERREUR est le procès-fiction de la pilote de chasse, Laura Koch.  
Les spectateurs sont les jurés.**

Le 26 février 2020 à 20h21, le commandant Koch, pilote de chasse de l'armée allemande, abat un avion de ligne, détourné par un terroriste, avec 164 personnes à bord. Le pirate de l'air avait pris le contrôle de l'appareil et menaçait de s'écraser sur le stade de football de Munich, un soir de match international. Il y avait 70 000 personnes dans le stade.

...

Laura Koch avait pourtant reçu l'ordre de ne pas tirer. Et elle a choisi de désobéir.

Avait-elle le droit de sacrifier la vie des 164 passagers et membres d'équipage, pour sauver les 70 000 spectateurs du stade ?

*Hercub' a choisi de féminiser le rôle du pilote inculpé. Dans la pièce originale, l'accusé est un homme. Dans la mise en scène de Michel Burstin, Bruno Rochette et Sylvie Rolland, le pilote Lars Koch devient Laura Koch (Voir note de mise en scène page 7).*

# DÉBATS, TÉMOIGNAGES, RÉQUISITOIRE, PLAIDOIRIE /

Au début du spectacle, le président de la cour accueille les spectateurs ainsi :

LE PRÉSIDENT : Avant de commencer, je voudrais vous demander d'oublier tout ce que vous avez lu ou entendu concernant cette affaire. Vous êtes les jurés qui, aujourd'hui devant ce Tribunal, sont appelés à juger l'accusée Laura Koch. (...) Je vous demande de prendre cette responsabilité très au sérieux. Seul ce que l'accusée, les témoins, les parties civiles vont dire dans l'enceinte de ce Tribunal, seules les preuves que nous produisons ici, peuvent constituer les fondements de votre verdict. (...)

... et le public devient le jury du procès de Laura Koch.

Acteurs et public réunis vont faire ensemble le procès de Laura Koch. Les spectateurs-jurés vivront individuellement et ensemble, cette expérience de la responsabilité du destin d'une personne.

# DELIBÉRÉS, VERDICT /

Chacun sera face à son intime conviction, à sa position de citoyen.

Et à la fin de la pièce, le jury-public donnera son verdict, et le président prononcera la sentence.

*TERREUR* avait déjà été montée dans 27 pays, elle a été créée en France par la Compagnie Hercub'.

Il existe un site internet qui recueille les verdicts de toutes les représentations de la pièce qui se sont jouées : <http://www.terror.theater/> ...



# NOTE DE MISE EN SCENE /

La scénographie du spectacle s'inspire de la composition d'une cour d'assises. Le spectacle a pour vocation d'être joué partout, dans les théâtres bien sûr, mais aussi dans tous autres types de lieux, pour aller vers tous les publics : médiathèques, écoles, tribunaux, casernes... La scénographie est donc à géométrie variable, avec toujours le souci d'intégrer pleinement les spectateurs-jurés.

Les acteurs s'adressent directement au public-jury, l'ensemble de l'espace restant éclairé durant la représentation. Nous avons également choisi d'intégrer le régisseur lumière au plateau. Il devient greffier, et est en relation directe avec le président et les spectateurs-jurés.

Nous avons choisi de féminiser le rôle du pilote. Dans notre mise en scène, Lars Koch devient Laura Koch. Choisir une femme pour incarner le rôle du pilote/inculpé dans l'univers masculin de la défense n'est pas anodin et ajoute une question au débat : « Et si Laura Koch avait été un homme ? ». Si Lars était resté, personne ne se serait posé la question : « Et si c'était une femme ? ». Interroger la question de la culpabilité ou de l'innocence **d'une** pilote modifiera-t-il le verdict ?

**Terreur** est un cas de conscience où les indécisions, les convictions peuvent basculer face à la plaidoirie, au réquisitoire et aux témoignages. Les spectateurs auront probablement presque tous un avis *a priori*, un verdict prédéfini, mais les émotions qu'ils traverseront au cours du procès, les nouvelles informations, agiront comme un balancier face aux préjugés. Et à la fin, ces mêmes spectateurs-jurés devront décider d'acquitter ou de condamner, ils devront interroger leur intime conviction pour procéder au vote. Puis le Président prononcera la sentence.

Sensibiliser les spectateurs aux discours de toutes les parties, les faire vaciller sur leurs certitudes, comprendre l'autre, interroger sur les limites entre le droit et la morale, sur l'état d'urgence et même sur nos préjugés... Voilà notre objectif. Et le prolongement de la représentation, c'est bien évidemment le débat citoyen qui en découle, car dans la pièce de von Schirach, il s'agit de juger un cas auquel la législation ne peut répondre (pas encore).

Michel Burstin, Bruno Rochette, Sylvie Rolland



# L'AUTEUR /

Ferdinand von Schirach est né à Munich en 1964.

C'est un auteur criminaliste à succès.

Ses romans et recueils de nouvelles puisent leur inspiration dans son expérience professionnelle ainsi que dans son histoire familiale.

Petit-fils du dirigeant des jeunesses hitlériennes, il dit : « Je ne suis pas coupable des crimes commis par mon grand-père, mais je porte une responsabilité associée à ce nom, qui consiste à faire en sorte que ces crimes ne se reproduisent plus. Prendre cette responsabilité au sérieux représente une grande partie de ma vie. Tout ce que j'écris en participe un peu. »

Ses recueils *Crimes* et *Coupables*, ainsi que ses romans *L'Affaire Collini* et *Tabou* lui ont valu un succès international et de nombreux prix : Prix Médicis, Ours de Berlin (pour la littérature), Kleis, Honyataisho. Il est traduit, adapté à la scène et à l'écran dans plus de trente pays.

*Crimes* - Gallimard, collection « Du monde entier », 2011

*Coupables* - Gallimard, collection « Du monde entier », 2012

*L'Affaire Collini* - Gallimard, collection « Du monde entier », 2014

*Tabou* - Gallimard, collection « Du monde entier », 2016

*Terreur* - L'Arche Éditeur, collection « Scène ouverte », 2017

*Sanction* - Gallimard, collection « Du monde entier », 2020



# LE TRIBUNAL /

## MICHEL BURSTIN / Le président du tribunal



Comédien et metteur en scène, j'ai mené conjointement les deux activités.

Depuis 1991, avec la Compagnie Hercub', j'ai monté des textes de Gustave Akakpo, Emmanuelle Destremau, Rémi De Vos, Steven Dietz, Roland Dubillard, Danielle Dumas, Éric Durnez, Marc Michel Georges, Israel Horovitz, Gillian Plowman, Jean-Michel Ribes, Dominique Wittorski... Ce sont tous des auteurs contemporains dont l'écriture questionne et suscite la réflexion sans jamais oublier l'aspect ludique et divertissant essentiel à toute représentation.

## SYLVIE ROLLAND / La procureure



Comédienne bilingue, elle se forme au théâtre classique et contemporain au conservatoire régional du 94, au cours René Simon puis au cours Granvale. Elle joue essentiellement des textes d'auteurs contemporains.

Son travail de comédienne suit son parcours de co-directrice artistique de la Compagnie Hercub', avec une exigence pour les textes engagés, les auteurs à faire découvrir. Elle a ainsi joué de nombreux rôles sur des registres très différents. Elle a également mis en scène plusieurs créations de textes d'auteurs vivants au sein de la Compagnie Hercub'.

## BRUNO ROCHETTE / L'avocat de la défense



Après avoir été formé à l'art dramatique par Michel Granvale, il crée la compagnie Hercub' avec Michel Burstin et Sylvie Rolland. Il a joué dans tous les spectacles de la compagnie.

Avec Hercub', il approche aussi régulièrement la mise en scène, la traduction et l'adaptation.

Parallèlement, il joue sous la direction de Jacques Osinski, Christophe Thiry, Dominique Wittorski, Patrick Verschueren...

Il effectue également de nombreux stages autour du travail corporel, du jeu face caméra, du casting, de « acting in English », d'improvisation, de clown...

Il participe aussi à plusieurs tournages, devant les caméras de Philippe Triboit, Jean-Marc Brondolo, Max Amato (bilingue italien), Elie Chouraqui, Alain Brunard, Jérôme Salle...

## CÉLINE MARTIN-SISTERON / Laura Koch, l'accusée



Céline Martin-Sisteron est une actrice formée au TNS (École Supérieure d'Art Dramatique de Strasbourg), titulaire d'un Master 2 Études Théâtrales & Pratique de la scène mention - très bien.

Depuis sa sortie en 2013, elle a joué dans de nombreux théâtres Européens (France, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie, Serbie..) sous la direction de metteurs en scène tel qu'Alain Françon, Kristian Lupa, Jean Yves Ruff, Pierre Meunier, Georges Lavaudant, Jean-Louis Hourdin, Marcel Maréchal, Jeanne Herry, Thomas Condemine, ou Robert Schuster. Elle a aussi joué dans des court-métrages, films indépendants et fictions radiophoniques pour France Culture.

## FREDERIC JEANNOT / Lieutenant-colonel Christian Lauterbach, témoin



Formé par Robert Cordier et Lesley Chatterley au théâtre et à la caméra, Frédéric Jeannot s'est prêté avec curiosité à différentes formes pour exercer son métier.

On a pu le voir dans une quarantaine de pièces. Il a joué Molière, Shakespeare, Musset, Hugo, Racine, Gorki, sous la direction de Pascal Faber, Sylvain Ledda, Laurent Bazin, Hélène Laurca, Pierre Azéma, Lucile Cocito ...

Il aborde également les auteurs contemporains, Saviana Stanescu, Françoise Xénakis, Tomi Ungerer ...

A l'écran, il travaille sous la direction d'Arthur Choupin, Jérôme Cornuau, Michele, Nicholas Murray.

## JOHANNE THIBAUT / Franziska Meiser, témoin et partie civile



Après une maîtrise en anthropologie, Johanne Thibaut intègre le Conservatoire d'Art Dramatique d'Avignon.

Engagée dans des formes contemporaines et souvent pluridisciplinaires, elle collaborera avec des chorégraphes tels que D. Boivin, Ch. Bakalov... artistes de cirque, marionnettistes, musiciens, vidéastes...

Au théâtre elle travaille avec Armel Roussel, Galin Stoev, Nadège Prugnard, la Cie L'Organisation, Emmanuelle Destremau & le groupe RuppertPupkin...

## LAETITIA LEROY / L'huissière d'audience



Sa licence de lettres modernes/théâtre et son diplôme de l'Ecole de Théâtre l'Eponyme en poche, Laëtitia Leroy écrit et met en scène deux spectacles avec la Compagnie Soleil Noir, créée à son initiative. Elle travaille régulièrement avec la Compagnie Hercub' et joue actuellement dans leur procès-fiction *Terreur*. En 2022, elle interprète La Vie dans le spectacle jeune public Les contes frissons de la Compagnie Crépuscules et rejoint le Théâtre du Frêne dans leur fantaisie burlesque *Si tôt déjà !* d'après les textes de Karl Valentin.

## VINCENT TUDOCE / Le Greffier- régisseur



Éclairagiste et régisseur, après une formation de régisseur lumière au CFPTS de Bagnolet, il travaille comme technicien et régisseur d'accueil dans plusieurs théâtres de l'Île de France (de la scène nationale au théâtre privé). Ensuite il collabore, comme éclairagiste et régisseur, avec plusieurs compagnies de danse, théâtre et musique. Il affectionne particulièrement éclairer les plateaux nus, les formes de spectacles contemporaines et atypiques ainsi que les lieux de représentations insolites.

## ZZIIGG / Dessinateur d'audience (peut être présent pour les représentations, nous consulter)



Diplômé des beaux-arts à Besançon, ZZIIGG a pratiqué le design, le graphisme, la photographie, l'enseignement... Il trouve depuis plus de 10 ans une expérience humainement très forte en dessinant dans les tribunaux. Il est très régulièrement présent lors des procès d'assises et a notamment couvert les procès de Nordahl Lelandais et Jonathann Daval.

(<https://www.facebook.com/LeZZIIGG>/[https://www.instagram.com/zziigg\\_art](https://www.instagram.com/zziigg_art))

« Les humains sont vraiment à fleur de peau. Les manières de se défendre, de se regarder révèlent beaucoup de choses sur les individus, sur l'humanité. » (<https://www.francebleu.fr/infos/faits-divers-justice/zziigg-croque-les-proces>)

## ELISE GUILLOU / costumière



Formée à la chambre syndicale de la couture parisienne et au CFPTS (Centre de Formation Professionnelle aux Techniques du Spectacle), elle maîtrise aussi bien la conception et réalisation de costumes que la sculpture sur polystyrène ou plastazote qu'elle aura perfectionnée lors de ses nombreuses années aux ateliers décors de Disneyland Paris. Après plusieurs années riches d'expérience auprès de l'équipe des ENFOIRÉS et de créations pour la danse (Nathalie Pubellier), le théâtre (Cie Hercub') et l'opéra (Les Opéras en Plein Air), Élise partage son temps entre la création pour la compagnie Les Voix Élevées – Les Mains dans le Cambouis dont elle est artiste associée et l'atelier de costumes de Disneyland Paris.

## THIERRY GRAND / Scénographe



Licencié en art et archéologie, puis sculpteur, Thierry Grand a également signé de nombreuses scénographies et créations lumières tant au théâtre que pour des spectacles de rue. Il a collaboré notamment avec Dominique Wittorski, Laurence Renn-Penel, la compagnie « Musiques à Ouïr », Karelle Prugnaud (Festival In Avignon 2018), Jana Bitnerova, une fois même avec Brigitte Fontaine. Ses décors sont des installations/constructions, parfois monumentales, à dominante métallique, les lumières en étroite relation avec les matières et les lignes. Sculpteur, il expose régulièrement en France et à l'étranger ; les sculptures sont principalement des "machines" animées par des moteurs électriques.

# LA PRESSE /



*TERREUR* est digne des meilleurs films de procès. (...) Ce procès-fiction est une réflexion passionnante sur les démocraties face au terrorisme. Hercub' le joue avec un hyperréalisme saisissant.

**LE FIGARO** / Etienne Sorin

L'ambiance d'une salle de justice est parfaite, et le jeu des acteurs à la juste mesure de l'émotion.

**L'HUMANITÉ** / Gérald Rossi

Au gré des témoignages et des plaidoiries, le public hésite, change de position. (...) Tous les acteurs sont très convaincants. Le public prend son rôle de juré au sérieux, ne perd pas une miette des débats et vote à la fin. (...) C'est passionnant !

**SNES** / Micheline Rousselet

Un procès d'assises plus vrai que nature dans lequel les spectateurs sont jurés. Une véritable expérience sociologique.

**LA PROVENCE**

Des comédiens plus convaincants les uns que les autres... Captivant ! Du grand art !

**VAUCLUSE MATIN** / Marie-Félicia Alibert

Les spectateurs sont efficacement ébranlés dans leurs convictions, y compris les plus avertis.

**LES PETITES AFFICHES** / Emmanuelle Saulnier-Cassia

*TERREUR* est plus encore qu'un spectacle immersif d'une rigueur exemplaire. C'est un de ces spectacles qui modifient le regard qu'un spectateur peut avoir sur la société. (...) C'est une expérience de vie indubitablement.

**À BRIDE ABATTUE** / Marie-Claire Poirier

Grâce à la grande justesse des comédien-ne-s et à la force indéniable du texte, le spectateur-juré se laisse prendre à ce jeu mille fois joué qui l'embarque dans un cas de conscience tout à fait inédit. (...) Seul compte le creusement des consciences que le spectacle réussit bel et bien à provoquer, plusieurs heures après la représentation. (...) Le lien subtil que Ferdinand von Schirach tisse avec le contexte terroriste, offre à ce spectacle appliqué et efficace, un vertige supplémentaire.

**I/O** / Pierre Lesquelen

L'hyper-réalisme de la mise en scène saisit l'attention, happe chaque personne dans la salle. La présence et l'interprétation sans fioriture des comédiens font le reste. (...) *TERREUR* entraîne dans une zone d'inconfort particulièrement jouissif. Totalemment secoués, les jurés-spectateurs sortent un peu groggys, mais heureux d'avoir tenté l'expérience. Un moment de théâtre interactif et immersif, unique et de belle facture.

**L'ŒIL D'OLIVIER** / Olivier Frégaville-Gratian d'Amore

Bigrement bien servie par une troupe homogène dont chacun maîtrise son morceau de bravoure, *TERREUR* s'adresse à tous ceux qui aiment se poser des questions ou qui ont un regard critique sur l'actualité.

**JE N'AI QU'UNE VIE** / Guillaume d'Azemar

Une situation fictionnelle fichtrement réelle. (...) Mené tambour battant, ce simulacre de procès fait naître une série de questionnements passionnants qui débordent le droit pour aborder aux rives de la philosophie.

**ARTS-CHIPEL** / Sarah Franck

Condamner à mort 164 personnes pour en sauver 70 000, c'est assez simple. Apparemment ! Car à y bien réfléchir, 1 000 questions se posent... Les acteurs sont convaincants, les jurés, ballotés d'un sentiment à l'autre au fil des débats.

**LA PROVENCE** / Alain Pécoult

Le texte de von Schirach mérite le déplacement et on sait gré à Hercub' de le monter pour la première fois en France.

**UN FAUTEUIL POUR L'ORCHESTRE** / Emmanuelle Saulnier-Cassia

Décor, costumes et mise en scène d'une grande sobriété. Le jeu des comédiens apparaît d'autant plus juste... un procès d'Assises fort intéressant sur les problématiques et les questionnements soulevés.

**COUP DE THÉÂTRE** / Isabelle Levy

Un spectacle qui donne à réfléchir sur la conduite des situations de crises face aux menaces terroristes mais aussi sur la responsabilité individuelle et le droit de désobéir face à des décisions qui engagent des vies humaines.

**WE CULTTE !** / Yves Le Pape

Un spectacle prenant et bien interprété.

**À2S, PARIS** / Raphaël Font Vaillant

# LES ACTIONS ET ATELIERS AUTOUR DU PROJET /

## **Nous vous proposons d'associer le dessinateur judiciaire ZZIIGG à nos représentations.**

Zziigg dessine pour l'AFP, Le Monde... dans tous les tribunaux français tout au long de l'année. Quand nous lui avons proposé de dessiner pour *TERREUR*, il est « passé à la fiction » pour la première fois de sa vie, avec une grande joie. Il nous a déjà accompagné sur plusieurs représentations, notamment à Avignon, Paris ou Vincennes, au cours desquelles il a tenu son rôle habituel dans une cour d'assises, mais cette fois sur notre plateau de théâtre. Sa présence à nos côtés ajoute encore à l'hyper-réalisme de notre spectacle. Son succès lors des saluts et la curiosité que suscite son travail en direct, témoignent de la plus-value qu'il apporte à nos représentations.

Il a déjà croqué en direct 11 dessins qui constituent maintenant une exposition. D'autres dessins viendront lors des futures représentations en tournée.

Par ailleurs, Zziigg propose des interventions scolaires de 2 heures au cours desquelles il anime un atelier et présente son métier de dessinateur judiciaire.

## **Exposition des dessins de Zziigg**

Nous vous proposons d'exposer les croquis réalisés par Zziigg dans votre lieu, par exemple dans l'espace d'accueil du public (ce qui contribue à son « immersion » dans notre procès-fiction). Il y a actuellement onze aquarelles de nos audiences de 40 cm par 30 cm, que l'équipe technique peut apporter lors de l'installation du spectacle. Merci de contacter Laëtitia Leroy pour les questions d'accroche ([communication@hercub.com](mailto:communication@hercub.com)).

## **Bord plateau**

L'action plus naturelle, qui est devenue quasiment systématique après chaque représentation, est le débat. Les spectateurs-jurés auront pris une décision commune, fruit de leurs convictions intimes et individuelles. Chacun aura fait face à ses doutes, ses certitudes, ses limites, sa conscience, sa responsabilité... pour voter. Il semble difficile maintenant, de ne pas parler. La compagnie se prête volontiers à cet exercice à l'issue du spectacle.



## **Ateliers enfants : *Le procès du Loup***

Nous proposons en parallèle des ateliers de sensibilisation envers les plus jeunes, à partir d'une forme mixée de *TERREUR* et de l'album *LE PROCÈS* de Stéphane Henrich (édition l'école des loisirs). Le texte permet aux enfants à partir de 8 ans de découvrir nos institutions judiciaires de manière ludique : Bertrand Loup comparait pour avoir mangé un agneau. (Nous contacter pour les tarifs et la mise en place : [administration@hercub.com](mailto:administration@hercub.com) / [communication@hercub.com](mailto:communication@hercub.com)).

## **Séance scolaire**

Le spectacle est accessible aux élèves à partir de la classe de 4<sup>ème</sup>. *TERREUR* est particulièrement en lien avec le programme de ce niveau, qui prévoit un volet de découverte de nos institutions. Vous trouverez notre dossier pédagogique à télécharger sur le site de la compagnie.

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE TERREUR /

Durée du spectacle : 1 heure 30 minutes

**Le spectacle se décline en multiples versions et se joue en intérieur ou en extérieur.**

## **Versions destinées aux salles de spectacle ou scènes extérieures équipées (lumière artificielle) :**

- **Versio**n** traditionnelle**, pour théâtre ou lieu avec plateau et gradin pour le public.  
Le plateau doit avoir une surface minimum de 50 m<sup>2</sup>, avec un pendrillonnage à l'italienne ou à l'allemande ou rien, selon l'aspect de la salle.
- **Versio**n** bi-frontale** pour salles polyvalentes et modulables.  
Une surface de 150 m<sup>2</sup> minimum sera nécessaire pour l'installation de 2 gradins (ou praticables avec chaises) face à face et du décor du spectacle au milieu du public.

## **Liste du matériel et services à fournir par le lieu :**

Notre fiche s'adapte aux fiches techniques des lieux, **aussi la sonorisation des artistes ne sera pas nécessaire en fonction de l'acoustique et de la taille du lieu.**

- Régie sur scène.
- 9 à 24 gradateurs DMX de 2kw.
- 5 à 12 PC 1kw (ou 500w en fonction des salles et de la hauteur sous perches), pour les ponctuels.
- 3 à 10 PC 1kw, pour les ambiances face et contre-jours (version traditionnel).
- Lumière salle graduable au jeu d'orgue ou Horiziodes ou PC pour le public (version traditionnel).

- 4 à 8 PAR 64 CP95 ou PC ou Découpes courtes, pour l'espace scénique (version bi-frontale).
- 2 à 6 Horiziodes ou 4 à 8 Découpes courtes ou PC, pour l'espace public (version bi-frontale).
- Gélamines Lee : 202 / 203.
- Gélamines Rosco : #104 / #114 / #119.
  
- Système de diffusion sonore avec console, si nécessaire et adapté au lieu d'accueil.
- 01 micro main HF sur pied.
- 02 micros serre-tête HF de couleur chair (type DPA, pour Procureure et Avocat).
- 01 micro serre-tête HF de couleur chair (type DPA) ou 1 à 2 micros statiques avec pieds de table (pour Président).
- 03 micros serre-tête HF de couleur chair (type DPA, pour témoins et accusée) ou 1 à 2 micros statiques sur pied ou col de cygne (pour barre des témoins).
- **Le réglage et la gestion des micros sera effectué par un technicien du lieu, durant les répétitions et les représentations.**

**Version destinée au médiathèques, écoles, salles d'audiences ou lieux en plein air (lumière du jour) ou autres :**

- Version simplifiée (sans technicien de la Cie Hercub'), éclairée par les lumières de service du lieu ou par la lumière du jour. En fonction des lieux, la Cie Hercub' décidera d'apporter ou non le décor du spectacle. Si non, l'organisateur mettra à disposition de la compagnie, 4 tables et 5 chaises.
- Aussi pour les représentations en plein air, une sonorisation des artistes pourra être nécessaire (système de diffusion avec console, adapté au lieu et 6 micros serre-tête HF de couleur chair, type DPA et un technicien).

## **Descriptif du décor (tout en acier) :**

Le décor est modulable selon les versions et plateaux.

- Table et chaise (Président), 170 x 90 cm, 3 hauteurs possibles : 112, 138 et 163 cm avec une chaise intégrée 40 x 50 cm.
- Table (Avocat & Accusée), 115 x 70 cm, hauteur 92,5 cm + banc avec dossier 115 x 40 cm.
- Table (Procureure), 70 x 55 cm, hauteur 92,5 cm + chaise 40 x 40 cm.
- Table (Greffier & régie), 75 x 60 cm, hauteur 79 cm + chaise 40 x 40 cm.
- Barre (Témoins & Accusée), 50 x 50 cm, hauteur 110 cm.
- 6 barrières, longueur 2 m, hauteur 70 cm.



## **Matériel fourni par la Compagnie Hercub' :**

- 01 MacBook Pro.
- 01 interface Enttec USB pro.
- 01 surface de contrôle midi.
- 01 HP autonome pré-amplifié avec un micro HF.

**Il existe aussi une multitude de versions intermédiaires adaptées à chaque salle et lieu.**

Pour plus d'informations, une fiche technique détaillée est disponible.

Contactez notre régisseur : **Vincent TUDOCE** - [vincentudoce@me.com](mailto:vincentudoce@me.com) / Tel : **+33 (0)6 89 89 01 18**

# LA COMPAGNIE /

On pourra toujours trouver telle ou telle pièce du répertoire « terriblement actuelle »,  
mais qui peut mieux que les auteurs d'aujourd'hui,  
observer, interpréter, traduire et interroger le monde d'aujourd'hui ?

La Compagnie Hercub' est née en 1991. Trois comédiens, Michel Burstin, Bruno Rochette, Sylvie Rolland, se réunissent autour d'une idée exigeante et populaire du théâtre contemporain. Depuis, Hercub' s'engage exclusivement auprès des auteurs vivants, à travers des pièces qui interrogent nos comportements sociaux. Nos spectacles reflètent tous une facette de l'état du monde en tentant d'y apporter un point de vue original et qui ouvre au débat. Nous proposons un théâtre accessible, fédérateur et accueillant, tout entier tourné vers le plaisir de la représentation.

Depuis 1991, nous créons des textes souvent inédits à la scène, d'auteurs comme Gustave Akakpo, Emmanuelle Destremau, Rémi De Vos, Steven Dietz, Eric Durnez, Israel Horovitz, Gillian Plowman.

La Compagnie HERCUB' est soutenue par le Conseil Départemental du Val-de-Marne et par l'E.P.T. 12 Grand Orly Scène Bièvre du Grand Paris.

# COMPAGNIE HERCUB' – CREATIONS /

- 2021 – Terreur de Ferdinand von Schirach
- 2017 – Projection Privée de Rémi De Vos
- 2015 – Espace Vital d'Israel Horovitz
- 2014 – Cannibales farce d'Emmanuelle Destremau
- 2012 – Odyssées de Gustave Akakpo
- 2010 – Frère et Sœur d'Israel Horovitz
- 2009 – Entretiens d'Embûches de G. Akakpo, D. Dumas, M.M. Georges, D. Wittorski
- 2009 – Le Grand Choix de Gustave Akakpo
- 2008 – Lonely Planet de Steven Dietz
- 2007 – Ouaga-Villejuif d'Éric Durnez
- 2006 – Dragonnier d'Éric Durnez
- 2005 – Sparadrap d'ÉricDurnez
- 2002 – Me and My Friend de Gillian Plowman
- 2000 – Faux-Fuyants de Steven Dietz
- 1999 – Terminus d'Israel Horovitz
- 1997 – Lebensraum d'Israel Horovitz
- 1996 – Les Sept Familles d'Israel Horovitz
- 1994 – Les Diablogues 2 de Roland Dubillard
- 1993 – Les Diablogues de Roland Dubillard
- 1992 – Pièces détachées de Jean-Michel Ribes
- 1992 – Le Premier d'Israel Horovitz

# CONTACTS /

## **Artistique :**

Michel Burstin – [michel.burstin@hercub.com](mailto:michel.burstin@hercub.com)

Bruno Rochette – [bruno.rochette@hercub.com](mailto:bruno.rochette@hercub.com)

Sylvie Rolland – [sylvie.rolland@hercub.com](mailto:sylvie.rolland@hercub.com)

## **Chargée de production et de diffusion**

Emmanuelle Dandrel

[emma.dandrel@gmail.com](mailto:emma.dandrel@gmail.com)

+33 (0)6 62 16 98 27

## **Chargée de communication et tournée**

Laëtitia Leroy

[communication@hercub.com](mailto:communication@hercub.com)

+33 (0)6 21 88 39

## **Administration**

[administration@hercub.com](mailto:administration@hercub.com)

+33 (0)1 42 11 94 57 / +33 (0)7 66 12 62 06